



**Постоянный форум по вопросам
коренных народов**

Девятая сессия

Нью-Йорк, 19–30 апреля 2010 года

Пункт 7 предварительной повестки дня*

**Будущая работа Постоянного форума,
включая вопросы Экономического
и Социального Совета и новые вопросы**

**Исследование по вопросу о необходимости учета
и признания прав Матери-Земли**

Резюме

В настоящем документе приводится исследование, подготовленное специальными докладчиками по просьбе Постоянного форума по вопросам коренных народов, который на своей восьмой сессии поручил провести исследование по вопросам осуществления резолюции 63/278 Генеральной Ассамблеи, принимая во внимание, в частности, учет и признание прав Матери-Земли (см. E/2009/43, пункт 76).

* E/C.19/2010/1.



Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Гармония с Матерью-Землей и перспективы принятия декларации по этому вопросу	3
II. Окружающая среда и устойчивое развитие: парадигма Брундтланд	4
III. Биологическое многообразие и изменение климата: принижение роли коренных народов	5
IV. Международное право: права коренных народов и Матери-Земли	8
V. Коренные народы и Мать-Земля: андская концепция	9
VI. Права Матери-Земли для некоренных народов	16
Приложение	
Резюме декларации о правах Матери-Земли	19

I. Гармония с Матерью-Землей и перспективы принятия декларации по этому вопросу*

1. В 2009 году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на своей шестидесяти четвертой сессии рассмотрела, в частности, вопросы окружающей среды, устойчивого развития, биоразнообразия, изменения климата, опустынивания и воды в качестве жизненно важного ресурса, а также проект резолюции, озаглавленный «В гармонии с природой». Департамент общественной информации опубликовал сообщение, в котором подчеркнул новаторский характер этого проекта¹. В этом сообщении содержится указание на резолюцию по вопросу о гармонии с Матерью-Землей, хотя в действительности речь идет о гармонии с природой, т.е. это один и тот же документ, который в течение нескольких дней был переработан в целях включения пересмотренных вариантов, призванных обеспечить ему более широкую поддержку².

2. Многонациональное Государство Боливия является инициатором резолюции по вопросу о гармонии с природой. Для предложения Боливии термин «Мать-Земля» имеет большое значение, поскольку он является отражением андской концепции «Пачамама», которая подразумевает единство человека с природой и уважительное отношение к ней. Первоначальная формулировка, касающаяся гармонии с Матерью-Землей, предполагала определенное изменение позиций Организации Объединенных Наций, причем такой подход не потерпел сколь-либо серьезных изменений в окончательно принятом варианте. Незначительные стилистические изменения не затрагивают его существа. Пересмотренный вариант не меняет сути предложения. Ошибка, допущенная Департаментом общественной информации, вполне понятна и не играет существенной роли, хотя некоторое различие здесь существует. Гармония с Матерью-Землей подразумевает «возможную декларацию принципов и этических ценностей для жизни в условиях гармонии с Матерью-Землей», а гармония с природой не подразумевает такой постановки вопроса, хотя и не исключает ее.

3. 22 апреля 2009 года, также по инициативе Боливии, Генеральная Ассамблея установила, что в этот день будет отмечаться Международный день Матери-Земли, хотя такая формулировка и не получила всесторонней поддержки. Предложение относительно гармонии с природой было принято 21 декабря. В указанной резолюции содержатся ссылки на предыдущие заявления и меры, принятые Организацией Объединенных Наций для охраны природы на основании Всемирной хартии природы 1982 года; выражается «беспокойство в связи с документально подтвержденным ухудшением состояния окружающей среды и негативным воздействием, которое оказывает на природу деятельность человека», и убежденность в том, что «человечество может и должно жить в гармонии с природой»; выдвигается практическое предложение «государствам-членам, соответствующим организациям системы Организации Объединенных Наций и международным, региональным и субрегиональным организациям

* В настоящем документе приводится исследование, подготовленное Карлосом Мамани и Бартоломе Клаверо.

¹ Можно ознакомиться по адресу: <http://www.un.org/News/Press/docs/2009/ga10907.doc.htm>.

² См. *Перечень проектов предложений Второго комитета по состоянию на 11 декабря 2009 года*, можно ознакомиться по адресу <http://www.un.org/ga/second/64/proposals.shtml>. См. также A/C.2/64/L.24 и A/C.2/64/L.24/Rev.1.

рассмотреть надлежащим образом вопрос пропаганды жизни в гармонии с природой» и проводить в этой связи Международный день Матери-Земли.

4. Вызывает сожаление тот факт, что в числе сторон, которым адресовано это предложение, не содержится конкретного упоминания коренных народов. Они также не упоминаются и в тексте резолюции о гармонии с Матерью-Землей. Вместе с тем это, безусловно, не означает их исключения. Это было бы совершенно nonsensical в контексте Декларации самой Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Более того, по вопросу, который столь серьезно затрагивает их на эмоциональном уровне, в конечном итоге нельзя принимать какую-либо резолюцию без их поддержки, как непосредственной, так и в рамках созданных государствами механизмов, занимающихся вопросами коренных народов. Таким образом, вопрос заключается в том, сохраняется ли предложение о принятии «возможной декларации принципов и этических ценностей для жизни в условиях гармонии с Матерью-Землей». Этому вопросу и посвящено настоящее исследование.

II. Окружающая среда и устойчивое развитие: парадигма Брундтланд

5. Организация Объединенных Наций стала заниматься вопросами окружающей среды на постоянной и институциональной основе с 1972 года, когда была учреждена Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)³, задача которой заключается в «обеспечении руководства и поощрении партнерства в области охраны окружающей среды путем пропаганды, информирования и расширения возможностей стран и народов в деле повышения качества их жизни без ущерба для качества жизни будущих поколений». Цели говорят сами за себя. Именно таким образом в рамках Организации Объединенных Наций стало формироваться понимание того, что чисто экономическое развитие без учета других факторов может поставить под угрозу устойчивое воспроизводство человечества. На этой основе разрабатывается палиативная политика, направленная на смягчение ущерба окружающей среде и природе в результате процесса развития, которое, однако, не предусматривает решения проблемы в ее совокупности. По соображениям эффективности именно на этом этапе необходимо привлекать коренные народы. Соображения справедливости в соответствии с Декларацией прав коренных народов будут рассмотрены ниже.

6. В том же 1972 году на базе Плана действий Стокгольмской конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде началась работа по выявлению проблем и разработке политики без учета, однако, заповедников, находящихся на территориях коренных народов, как впрочем и самих этих народов⁴. Эти вопросы не учитывались и во Всемирной хартии природы, принятой Генеральной Ассамблеей 28 октября 1982 года, поскольку в ней определялись основные элементы для охраны природы⁵. В этой Хартии Организация

³ См. *Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде* — <http://www.unep.org>.

⁴ См. *Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде* — <http://www.un-documents.net/aphe-b5.htm>.

⁵ <http://www.pnuma.org/docamb/cn1982.php>, edición de la Oficina Regional para América Latina

Объединенных Наций отметила, что «человечество является частью природы», заявила о своей убежденности в том, что «любая форма жизни является уникальной и заслуживает уважения, какой бы ни была ее полезность для человека», а также заявила о своей уверенности в том, что «долгосрочные выгоды, которые могут быть получены от природы, зависят от сохранения экологических процессов и систем, существенно важных для поддержания жизни». После этих заявлений в Хартии приводится определение целей и предлагаются соответствующие обязательства, не предусматривающие механизмов контроля или проверки, «с полным соблюдением суверенитета государств над их природными ресурсами». В такой ситуации необходимо обеспечить учет интересов коренных народов для целей охраны природы.

7. Международная парадигма, касающаяся природы, была надлежащим образом сформулирована в 1987 году во Всемирной комиссии по вопросам окружающей среды и развития под названием «Наше общее будущее» (также именуемом «докладом Брундтланд» в честь Председателя Комиссии Гру Харлем Брундтланд)⁶. В этом исследовании выдвинута и рассматривается концепция «устойчивого развития», т.е. развития на базе охраны окружающей среды, и проводится анализ его основных экономических, политических и социальных аспектов без учета культурных аспектов или же путей экономического, политического и культурного развития, которые в современных условиях считаются второстепенными. Один из разделов этого доклада называется «Признание прав и обязанностей». В нем ни слова не сказано о правах и обязанностях коренных народов⁷.

8. Главной темой парадигмы Брундтланд является устойчивое развитие, причем основной упор делается на существительное «развитие», хотя внимание, безусловно, также уделяется и прилагательному «устойчивое». В этом докладе главная ответственность и соответствующие функции возлагаются на государства и предусматривается ответственность международных учреждений и неправительственных организаций, но не коренных народов, которые вообще в этой связи не принимаются во внимание.

III. Биологическое многообразие и изменение климата: принижение роли коренных народов

9. Существенный сдвиг произошел в 1992 году в результате проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, также известной под названием «Встреча на высшем уровне по проблемам Земли». Это мероприятие стало важным шагом вперед, поскольку именно на этом этапе государства подошли к принятию серьезных обязательств в рамках многосторонних договоров, начиная с Конвенции о биологическом разнообразии⁸. Кроме того, именно тогда была отмечена роль коренных народов в международной политике по охране окружающей среды и сохране-

у el Caribe del PNUMA.

⁶ См. Доклад Всемирной комиссии по вопросам окружающей среды и развития: «Наше общее будущее» — <http://www.un-documents.net/wced-ocf.htm>.

⁷ См. <http://www.un-documents.net/ocf-12.htm#II.5.1> (пункты 81–84).

⁸ <http://www.cbd.int/convention/convention.shtml> — официальный веб-сайт Конвенции, содержащий информацию о ее развитии.

нию биоразнообразия. Уже в преамбуле говорится о «коренном населении» и признается его роль в сохранении «биологических ресурсов». В Конвенции также отмечается и его практическая роль (статья 8.j). Оно упоминается не в качестве народов, которые могут обладать соответствующими правами и принимать обязательства, а в качестве «коренных общин», зависящих от государств даже в тех случаях, когда государства не обладают властью над территориями коренного населения, которые, как правило, отличаются более высоким биоразнообразием. Вместе с тем, для целей управления биоразнообразием государства обязуются добиваться «согласия и участия» коренных общин и совместно с ними использовать получаемые выгоды. Имплицитно это также подразумевает, что общины должны делиться с государствами своими знаниями по вопросам биоразнообразия.

10. В соответствии с Конвенцией коренные общины должны играть свою роль исключительно на местном уровне *in-situ*. Об их роли на всех остальных уровнях в Конвенции не говорится ни слова. В ней предусматривается периодическое проведение конференций сторон без участия коренных народов, которые не являются участниками Конвенции. Ее участниками являются государства, которые ее ратифицировали. Именно государства принимают участие во встречах на высшем уровне, хотя на практике представители коренных народов по их собственной инициативе присутствуют на межсессионных заседаниях, принимают участие в предсессионной работе и могут принимать участие в консультациях и вносить предложения, хотя и не в качестве представителей коренных народов, а в качестве членов делегаций государств⁹. Иными словами встречи на высшем уровне по вопросам биологического разнообразия проходят с участием государств и без участия представителей коренных народов, как таковых.

11. На той же Встрече на высшем уровне по проблемам Земли, состоявшейся в Рио-де-Жанейро в 1992 году, была принята Повестка дня на XXI век (Программа действий по устойчивому развитию на XXI век), глава 26 которой посвящена «признанию и укреплению роли коренных народов и местных общин»¹⁰. В этой главе ни слова не говорится о коренных народах как таковых, однако в контексте прав проводится непосредственная параллель с развитием международного права, регулирующего положение коренных народов. В ней лишь указывается, что некоторые из предложений уже сформулированы «в таких международно-правовых документах, как Конвенция о коренных народах и племенах (№ 169) Международной организации труда, и включаются в проект всеобщей декларации о правах коренных народов, который готовится Рабочей группой Организации Объединенных Наций по коренному населению Комиссии по правам человека».

12. Речь идет о документе, который в 2007 году стал Декларацией о правах коренных народов. В 1992 году ее проект пока не вполне соответствовал положениям Конвенции № 169 Международной организации труда, поскольку в ней уже предусматривалось право коренных народов на самоопределение в качест-

⁹ <http://www.cbd.int/convention/cops.shtml>: *Conference of the Parties, COP 4 (1998), Decisions, Decisión IV/9, Aplicación del artículo 8 j) y disposiciones conexas.*

¹⁰ http://www.un.org/esa/dsd/agenda21_spanish, находится на веб-сайте Департамента по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций (Отдел устойчивого развития).

ве основы других соответствующих прав, имеющих отношение к Повестке дня на XXI век, таких как право на территорию, традиционные ресурсы, собственную культуру и решение связанных с ней вопросов. Об этом речь пойдет позднее. Сейчас важно особо отметить, что имеются существенные различия в постановке вопроса о присутствии коренных народов в Конвенции о биологическом разнообразии и Повестке дня на XXI век, хотя последняя приобретает особое значение в связи с тем, что в ней рассматривается потенциальный вклад коренных народов, причем не обязательно на местном уровне. В главе 26 Повестки дня на XXI век по сути рассматриваются практические аспекты парадигмы Брундтланд в отношении коренных народов и с этой целью предлагается категория самостоятельного устойчивого развития коренных общин. Основной упор по-прежнему делается на развитии, для которого не требуется независимость коренных народов, причем прилагательное «устойчивое» совершенно не предполагает самоопределения общин.

13. В целом после встречи в Рио-де-Жанейро концепция, лежащая в основе организационного и политического участия коренных народов в деле сохранения биоразнообразия в сочетании с развитием на международном уровне, по-прежнему соответствует парадигме Брундтланд. В упомянутой резолюции о гармонии с природой предусматривается, что эти вопросы будут рассматриваться в повестке дня Генеральной Ассамблеи в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие». То же самое можно сказать и относительно изменения климата, которое стало новой темой для Организации Объединенных Наций. Также в 1992 году была принята Рамочная конвенция об изменении климата, которая в 1997 году была дополнена Киотским протоколом по сокращению объемов выбросов углеводородов, существенно меняющих климат Земли. Положениями Рамочной конвенции также предусматривается проведение конференций сторон по вопросам изменения климата, которые могут стать подлинными глобальными встречами на высшем уровне. Вместе с тем они, безусловно, прежде всего являются конференциями или в соответствующем случае встречами на высшем уровне по вопросам изменения климата¹¹.

14. Вместе с тем, имеется существенная разница в определении и реализации политики Организации Объединенных Наций в сфере сохранения биологического разнообразия и борьбы с изменением климата. Ни в Рамочной конвенции об изменении климата, ни в Киотском протоколе ни слова не говорится о возможности вклада коренных народов или даже об их роли. В Конвенции решительно подтверждается принцип ответственности и суверенных прав государств, однако это сделано в формулировках, которые представляются взаимоисключающими, особенно в контексте повестки дня и программ Организации Объединенных Наций, поскольку в самой Конвенции подтверждается «принцип суверенитета государств в международном сотрудничестве в деле реагирования на изменение климата»¹². Этими принципами вновь исключаются коренные народы. Основные различия в Конвенции о биологическом разнообразии и Рамочной конвенции об изменении климата касаются различной степени

¹¹ <http://www0.un.org/spanish/climatechange/newsarchive/year2009/group4.shtml>: портал системы Организации Объединенных Наций по вопросу об изменении климата.

¹² <http://unfccc.int/resource/docs/convkp/convsp.pdf> — веб-сайт Организации Объединенных Наций по вопросам изменения климата; Киотский протокол — <http://unfccc.int/resource/docs/convkp/kpspan.pdf>.

признания роли коренных народов. Такие различия существуют как в самих принципах, так и на практике.

15. Необходимо отметить, что организации коренных народов вследствие их участия в различных форумах Организации Объединенных Наций с 1980-х годов обладают опытом работы на международном уровне. Они стремятся присутствовать на всех форумах, на которых рассматриваются затрагивающие их вопросы и принимаются соответствующие решения, таких как конференции по борьбе с изменением климата, на которых они пока вообще не представлены, даже в какой-либо ограниченной форме, как, например, на встречах на высшем уровне по биологическому разнообразию¹³. Такое положение является совершенно недопустимым. Коренные народы в особенности страдают не только в результате изменения климата, которое происходит не по их вине, но также и от некоторых аспектов политики борьбы с ним, принятой на международном уровне без их согласия или участия. Такая ситуация долго оставалась без изменений, однако с 13 сентября 2007 года благодаря Декларации о правах коренных народов наметились хоть какие-то сдвиги.

IV. Международное право: права коренных народов и Матери-Земли

16. В контексте вопросов окружающей среды, устойчивого развития, биоразнообразия и изменения климата, безусловно, вызывает интерес ряд прав, провозглашенных в Декларации прав коренных народов, начиная с их основополагающего права на самоопределение. Строго говоря, интерес вызывает весь этот документ¹⁴, поскольку для его осуществления потребуется изменить политику и практику всех органов Организации Объединенных Наций, государств-членов и, безусловно, самих коренных народов. С учетом права на самоопределение в политической, экономической, социальной и культурной сферах требуется обеспечить участие и согласие коренных народов¹⁵.

17. В Декларации провозглашено право коренных народов на их собственные материальные и нематериальные ресурсы, на их использование в соответствии с их нуждами и потребностями согласно их приоритетам и стратегиям устойчивого развития с учетом их собственной культуры. Конференции или встречи на высшем уровне по проблемам Земли, вопросам биологического разнообразия и изменения климата должны пересмотреть свои правила процедуры, чтобы обеспечить должное представительство коренных народов и таким образом предоставить им международный форум не только для защиты их прав и интересов, но также и для внесения вклада в дело обеспечения благосостояния и процветания человечества с учетом их собственных представлений, в частности о правах Матери-Земли (Пачамама) или же в контексте андской концепции

¹³ <http://derechosmadretierra.org/2009/12/14/cumbre-de-copenhague-foro-de-pueblos-indigenas-presenta-propuesta-en-cop15/#more-535>: “Cumbre de Copenhague. Foro de Pueblos Indígenas presenta propuesta en COP 15”, artículo en el sitio Madre Tierra: Armonía con la Naturaleza.

¹⁴ <http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/es> — ссылка на портале.

¹⁵ http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/E_C_19_2009_14_es.pdf, приложение, статья 42 Декларации о правах коренных народов.

гармоничного существования (Сума Каманья или Сумак Кавсай), которая будет рассмотрена ниже¹⁶.

18. Коренные народы воспринимают природу как Мать-Землю, обладающую соответствующими правами, которые необходимо учитывать во всех вопросах их внутреннего управления. Коренные народы, придерживающиеся такой концепции, также обладают правом говорить об этом на соответствующих государственных и международных форумах и пропагандировать ее в качестве одной из форм взаимоотношений человечества и природы. Необходимо добиваться осуществления такого права, поскольку до сих пор существуют предрассудки, мешающие осуществлению этих прав коренных народов как в странах, так и на международном уровне. Наиболее распространенное препятствие заключается в представлении концепции природы как Матери-Земли, обладающей соответствующими правами, в качестве узкорелигиозной концепции, распространение которой наносит ущерб различным свободам, в частности свободе совести. Даже в том случае, если наделение Матери-Земли соответствующими правами представляет собой религиозное проявление, коренные народы имеют право придерживаться такой концепции в рамках их собственной культуры, а также право пропагандировать ее не только в религиозном контексте, поскольку это право носит общий характер, но и на государственном или международном уровне.

V. Коренные народы и Мать-Земля: андская концепция

19. Мы хотели бы рассмотреть прежде всего андскую концепцию Матери-Земли, причем сделать это в историческом ключе на основе документов колониального периода. Земля священна. Между айллау — политическим сообществом и Землей существует самая тесная взаимосвязь. Земля дает жизнь, продовольствие и принимает в свое лоно. На языке аймара ее называют Лумпака Мама, хотя более широкое распространение получило слово на языке кечуа Пачамама. Пачамама — это более широко принятое название Матери-Земли, обычно используемое в языке кечуа, языке аймара и даже в кастильском диалекте. Этот термин и его основное значение зафиксировал Анейло де Олива:

«Они также поклоняются плодородной земле, которую называют Пачамама, т.е. богатая и плодородная Земля-Мать»¹⁷.

20. Плодородная Мать — это название земли как жизненного пространства, например небольшого надела или участка земли, который они культивируют для получения пропитания, или же название природы в виде воды, воздуха и т.д. В этой связи основополагающее значение имеет концепция урожая. Народ как и другие существа, населяющие Землю, в совокупности образует общину всего сущего. Плодородие представляет собой уникальную способность под-

¹⁶ Конституция Республики Эквадор, раздел II, главы II и VII, и раздел VII. Конституция Многонационального Государства Боливия, статья 8.1: «Государство принимает и провозглашает этнико-моральные принципы плюралистического общества: ама килла, ама льюлья, ама сува (не ленись, не лги, не воруй), сума каманья (живи в добре), ньандереко (жизнь в гармонии), теко кави (добросердечность), иви мараеи (добрая земля) и капай ньян (благородный путь или благородная жизнь)».

¹⁷ Giovanni Anello de Oliva, *Historia del Reino y Provincias del Perú* (Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 1998), p. 165. Referencias ulteriores: p. 151.

держивать эту общину всего сущего, которая постоянно развивается и обновляется. На языке аймара урожай означает «уюва», а Мать-Земля — «уйвири», т.е. родящая.

21. Поло де Ондегардо писал о том, что коренное население поклоняется солнцу, звездам, грому и земле, которую они называют Пачамама. Такое восприятие Матери-Земли древними жителями Перу для испанских колонизаторов было равнозначно поклонению идолам, т.е. представляло собой верование, подлежащее уничтожению путем евангелизации, которая являлась одной из форм колонизации. Размышления самого Поло о таком идолопоклонничестве дают нам представление о верованиях жителей Анд¹⁸:

«Индейцы, живущие на равнинах, поклоняются морю, чтобы оно давало им рыбу или не утопило их, приносят ему муку белой кукурузы, красную охру и другие предметы. Жители гор также поклоняются лагунам и морю, хотя они его никогда и не видели. Они называют его Мамакоча, а аймары — Мама Кота. Жители гор, которые спускаются в долину по различным делам, совершают обряды поклонения морю и долинам. Кроме того, индейцы поклоняются заснеженным горам».

22. Мать-Земля — это главная концепция, которая охватывает ряд других понятий, таких как Мамакоча или Куйя (королева или супруга верховного инки), именем которой они называют рудники. Куйя означает недра земли. Поло де Ондегардо писал:

«Также они относятся и к шахтам, которые называют Койя. Они поклоняются металлам, которые они называют Мама, а также кускам металлической руды, которые называют Корпа и которым они поклоняются, делают их и совершают различные обряды».

23. Священный статус обеспечивает защиту от любых попыток разграбления или злоупотребления. Мать-Земля представляет собой всеохватывающую концепцию. В этой связи, а также для поклонения ей создаются святилища, места поклонения и изучения, вакаасы или капища, которые устраиваются на секах или дорогах, связующих различные районы с центром Куско, Кири Канча, золотым местом или садом:

«Существует два вида храмов — естественные и искусственные. К естественным относятся небеса, элементы природы, море, земля, горы, расщелины, многоводные реки, источники или ручьи, озера или глубокие лагуны, пещеры, валуны, вершины гор, и все они являются объектами поклонения»¹⁹.

24. Природные святыни являются вехами на пути человека. Следование такому пути в соответствии с нормами общины является правом. Этот путь открывается для грядущих поколений, а следование ему является приготовлением к лучшей жизни — Сума Каманья или Сумак Кавсай. Власти должны прилагать все усилия для его сохранения и в соответствии с их правом определять необ-

¹⁸ Polo de Ondegardo, *Informaciones acerca de la Religión y Gobierno de los Incas* (Lima, Imprenta y Librería Sanmartí y Cia.), p. 3. Referencias ulteriores: p. 191.

¹⁹ Attributed to Padre Blas Varela: *Relación de las costumbres antiguas de los naturales del Perú, en Tres Relaciones de Antigüedades Peruanas* (Madrid, Ministerio de Fomento de España, 1879), p. 146.

ходимые модели поведения. Кураки (малльку на языке аймара), выполнив свое предназначение в качестве представителя власти, становится кача руна, т.е. добрым человеком, к которому может обращаться вся община, в частности молодежь²⁰. Соблюдение существующих норм высоко ценится представителями общины, поскольку оно предопределяет распределение ресурсов и экономику семьи и общины, что в свою очередь создает гармоничные отношения с природой. В рамках этой концепции право воспринимается как путь, который необходимо преодолеть, и именно в этом ключе мы понимаем концепцию Матери-Земли и ее прав.

25. Блас Валера изучал андские традиции и отметил их глубокое уважение по отношению к Земле и ее элементам, которые воспринимаются ими как храмы. Повсеместно встречаются подтверждения той роли, которую играли эти места в прошлом. В качестве примеров можно отметить Тата Саджама (лекарь Саджама), Мама Тунгурауа, Капия (Копакабана), а также Титикака — места, считающиеся священными, в которых концентрируется энергия, силы и знания. Людей, которые могли общаться с вершинами гор, называли апачеты. Во многих местах устроены богатые святилища, например Пачакамак на побережье Тихого океана.

26. Это культура уважения и поклонения по отношению к Земле со стороны местных жителей оказалась неприемлемой для иностранных колонизаторов, которые сделали все возможное, чтобы искоренить такое поклонение, которое они называли идолопоклонничеством. Хосе де Акоста говорил, что это «уму непостижимо», имея в виду тот факт, что индейцы украшали реки, источники, разломы, валуны или большие камни и горы²¹.

27. Они и представить себе не могли, что местные жители имели иные представления, отличающиеся от христианской религии, причем в основе этих представлений лежало повсеместное присутствие земных божеств. Вместе с тем, древние авторы проявляли определенный интерес к этой культуре коренных народов. Так, Блас Валера разъяснял, что древние пирваны верили в божественный характер таких мест, и считали их священными. Природные места поклонения не требуют обозначения. Они отличались наличием усну, т.е. углубления в земле, которое содержало священные элементы и давало возможность обращаться к ним.

28. Фернандо де Сантильян также замечал, что «индейцы» обожествляли солнце, луну и землю: «Они также поклоняются земле, которую они считают своей матерью». Его слова подтверждает Хосе де Акоста: «Они также поклоняются земле, которую называют Пачамама». Объектом поклонения также является и море, которое они называют Мамакоча. Вместе с тем, будучи образованным священником, он подметил, что в этой связи они следовали примеру древних европейцев, которые поклонялись богине Теллус. Европейские авторы единодушно отмечали, что индейцы находились в особых отношениях с Землей. Большинство из них считали такую практику идолопоклонничеством, ко-

²⁰ Roger Rasnake, *Autoridad y poder en Los Andes. Los Kuraqkuna de Yura* (La Paz, Hisbol, 1989); Tom Zuidema, *Reyes y Guerreros. Ensayos de cultura andina* (Lima, Fonciencias, 1989); Nathan Wachtel, *El regreso de los antepasados. Los indios urus de Bolivia, del siglo XX al XVI* (México, Fondo de Cultura Económica, 2001).

²¹ José de Acosta, *Historia Natural y Moral de las Indias*, Dastin, Madrid, 2002, p. 308. Referencias ulteriores: p. 304.

торое необходимо было искоренить. Лудовико Бертонио также писал в этой связи:

«Пачамама, Суюрумама — Земля-кормилица, которая являлась для древних объектом поклонения, поскольку они считали, что Земля их кормит. Они говорили Пачамама уйауйамаа: «О земля, я твой сын»²².

29. Суюрумама, а также Куюа — подземная галерея или же вход в недра Земли. Куюа или Койя ассоциировалась с женщиной: «Земля у них ассоциировалась с беременной женщиной, которая была готова родить, и они совершали ей жертвоприношения»²³. Наличие воды делало ее особенно щедрой и плодородной. Именно этим и объясняется такой перевод, как «Земля-кормилица». Упоминание Пачамама уйауйамаа «Пачамама, я твой сын» — это Суюрумама в первом значении. Вместе с тем, в обращении Пачамама содержится и обращение ко Вселенной. Суюрумама, т.е. небольшой участок (надел) земли означает «Мать-Земля плодородная и плодоносящая», которая является священным местом, обозначавшимся (чимпу) большим камнем или пукара (турой). В этой связи Поло де Ондегардо писал:

«В некоторых местах они также ставили посреди участков земли большой камень, чтобы таким образом обозначить ценность земли и чтобы он охранял этот участок».

30. Пукара и Такагуа — это названия каменного столба. До сих пор на земельных участках, особенно когда они находятся в общинном владении, возводится невысокая башня. Суюрумама, т.е. земельный участок, позволяет нам получить представление о том, какое колоссальное значение придается жизни, символом которой является плодоношение. Урожай — это праздник, как отмечали все древние авторы; представители аюлу, раздетые в свои лучшие одежды, принимали участие в этом празднике, пели и плясали. Самые лучшие плоды отбирались и из них вынимали семена, которые потом считались иллой (символом). Сара Мама (Мать-Кукуруза) изображалась в одеждах женщины, которая была задрапирована в ткани и украшена ликлой и топо. По окончании сбора урожая, когда желтела кукуруза, а также при начале сева священная кукуруза становилась объектом поклонения²⁴. Это празднество проводилось в колке, т.е. в том месте, где хранился семейный урожай, урожай аюлу и всей страны. После насаждения христианской религии этот праздник превратился в праздник Тела Христова. В Андах такие праздники до сих пор сохранились. Столь большое значение имело накопление продовольствия, одежды и других предметов, используемых в общине, что Блас Валера указал, что Перу, т.е. название, которое испанцы дали Тавантинсую, на самом деле звучало как Пирва, т.е. то же самое, что и колка — название башен, в которых хранили урожай в южной части Анд:

²² Ludovico Bertonio, *Vocabulario de la lengua Aymara* (1612), Musef, La Paz, 1984, p. 242. Referencias ulteriores: pp. 208 y 242.

²³ Fernando de Santillán, *Relacion del origen, descendencia, política y gobierno de los incas*, en Ministerio de Fomento, España, *Tres Relaciones de Antigüedades Peruanas*, Madrid 1879, p. 31. Referencias ulteriores: pp. 30–35.

²⁴ *Denuncia que hace don Juan Tocas principal y fiscal mayor de la doctrina de San Pedro de Ticllos contra Alonso Ricari principal y camachico del Pueblos de Otuco anexo de la doctrina de San Pedro de Hacas*, en Peirre Duviols, *Procesos y visitas de idolatrias. Cajatambo* (siglo XVII) (Lima, PUCE, 2003).

«Этому богу они посвящали свои хранилища, богатства, склады, и поэтому самые качественные кукурузные початки или же первые плоды, а также те места в домах, в которых хранились их драгоценности и одежда, посуда и оружие, назывались пируа».

31. Особый интерес в этой связи вызывает взаимосвязь понятий и вытекающее из него целостное восприятие природы и космоса. Цитата из сочинения Анельо де Оливы дает более глубокое представление о концепции Пачакама, которая, как и Мать-Земля, получала в истории различные наименования:

«Индейцы прибрежных районов поклонялись морю, которому они устраивали жертвоприношения, а индейцы равнин — солнцу. Все эти предрассудки и обряды проистекают от дьявола, который и сделал Пачакамак объектом преклонения и по приказу которого много лет назад был построен богатый и роскошный храм».

32. Если оставить в покое религиозные предрассудки, то мы видим, что Пачакама представляет собой дух вселенной — пачакамак, поскольку камак — это пища и созидательное пламя. Именно поэтому древние авторы представляли его в качестве божества. Храм Пачакама, который в настоящее время получил название Пачакамак, находится на побережье Тихого океана и символизирует воплощение вселенной. Именно этим и объясняются следующие слова Фернандо де Сантьяна:

«...Верховный инка приказал построить в своем присутствии ныне лежащее в руинах высокое и роскошное сооружение, которое называли великим хранилищем Пачакамы. Оно было построено на высоком насыпном холме, который по своей высоте превышает высоту здания; именно здесь верховный инка получил весть о том, что его следует назвать Пачакамак, т.е. «порождающий землю».

33. Нет никакого сомнения в том, что концепция Матери-Земли далеко выходит за пределы понятия «Суюрумама богатая и плодородная» и охватывает в том числе и представления о происхождении самих этих народов. Этим и объясняется большое значение, которое придается таким священным местам, как пакарины (пакариньи), наиболее известным из которых является Тамбо Токо. Пакарины являются символом особого отношения коренных народов к Земле, поскольку свое происхождение они связывают с ее недрами, т.е. чинканами и куя.

34. Все значение Матери-Земли отражено в ее названии, поскольку не было ничего более священного, чем она. Земля призывалась в свидетели во всех сделках, главным образом политических. Во всех пактах и других соглашениях клятва приносилась Земле, которую нужно было поцеловать, или же горсти собственной земли, если участники сделки находились далеко от нее²⁵.

35. На южном нагорье в Пакахаки, нынешняя провинция Пакахес, Мать-Земля называется Лумпака Мама. Слово «лумпака» вышло из употребления и применяется лишь во время церемоний. Возвращаясь к источникам XVII века, мы вновь читаем Бертонио:

«лумпака, кома — чистый, гладкий, начищенный».

²⁵ Causa hecha a los curacas camachicos y mandones del pueblo de San Francisco de Otuco en el siglo XVII, en *Procesos y visitas de idolatrias*, ya cit.

Лумпакачата, комачата.

Лумпакаки сарнаката — жить целомудренно или по справедливости».

36. Лумпака означает качество Земли в том, что касается чистоты, под которой в данном случае можно понимать гигиену и здоровый образ жизни. Лумпака, безусловно, отражает то состояние, в котором должна находиться Мать-Земля. Противное является нарушением нормы и права, а также отклонением от пути, которому должны следовать люди, семьи и общество в целом.

37. Камири, которая представляет собой концепцию, более понятную и более высоко ценимую населением, не относящимся к коренному, преобразовалась в сума каманья (жить в добре), что имплицитно подразумевает выполнение определенных обязанностей. Камири — это человек, который следует выбранному пути и живет полной жизнью. В случае нарушения этих правил говорят:

пача ккуя хакейе — несчастный или бесприютный человек.

38. Ккуя в новом написании на современном языке аймара звучит как кууйя, т.е. несчастный человек. Вместе с тем использование префикса пача означает, что человек несчастен по отношению к земле, миру и времени. Когда говорят о духовной нищете, говорят «он не умеет жить», или как указано у Бертонио:

«пачаккуя майюнина исууанья сарнаката — жить в одиночестве или унижении».

39. На этом фоне возникает фигура лица, которое противопоставляет себя обществу, и таким образом перестает быть частью общины в целом. Далее в своем словаре Бертонио приводит размышления по поводу кулла:

«пача означает всё или все. Маркапача — весь народ. Таккепача ак — всех людей».

40. Все члены общества (маркапача) и все люди (такихакипача) должны выполнять определенные обязанности. Тот, кто не желает это делать, является бедным и несчастным человеком по отношению к людям (камири), т.е. умеющим жить. Мать-Земля сердится, когда происходят такие нарушения. Фернандо де Сантьян пишет:

«В ненастье говорят, что в этом месте Земля недовольна и тогда жители приносят ей в жертву чичу и жгут одежду, чтобы задобрить ее».

41. Пачамама, Земля, Мать щедрая и плодородная имеет свои законы и свои права. Люди, которые их выполняют, называются камири, т.е. умеющие жить. Слово «камири» происходит от слова «кама», которое в свою очередь обозначает жилье. Камири — это черта как индивидуальная, так и коллективная и означает выполнение соответствующих обязанностей по отношению к природе, которая является отражением различных обликов Матери-Земли.

42. Камири — это человек, который в достаточной степени наделен такими чертами, как духовность. Он понимает, что означает «вращение Солнца и звезд»²⁶, и умеет общаться с горами. Все это образует глубокие знания, которыми такой человек и руководствуется. Созерцание Солнца и звезд сочетается с изучением природы и поведения животных, что позволяет предсказывать та-

²⁶ <http://www.kb.dk/permalink/2006/poma/info/es/frontpage.htm>: Felipe Guaman Poma de Ayala, *Nueva Corónica y Buen Gobierno* (1615).

кие явления, как засухи, заморозки или сезоны дождя. С точки зрения пути, который должен пройти человек, камири — это уважительный человек или алли ячачик мачо яйя, т.е. человек, который знает о жизни все и передает свои знания молодежи. По одной из версий, яйя после смерти перевоплощаются в горы. Об этом говорит Фернандо де Сантьяго:

«Все поголовно убеждены в том, что добрый человек после смерти вернется туда, откуда он пришел, т.е. под землю, и что именно там люди существуют и предаются неге после смерти».

43. Мать-Земля в Андах считается основой всего сущего и основой глобального представления о мироздании для представителей различных культур, в частности культур коренных народов. Народ мапуче, изначальная территория которого находится в южных районах Аргентины и Чили, считает себя «людьми Земли» (мапуче), а их язык, мапудунгун, — это «язык Земли». «Мапу» означает Земля, а «че» означает народ²⁷. На языке мапуче Земля называется «Нюке Мапу», т.е. Мать-Земля, а «Валл Мапу» означает территория. Народ мапуче считает себя детьми Земли. Они стремятся вернуть себе земли, конфискованные Чили. В их представлении народ-Земля-природа образуют единое целое, и они считают себя ростками Земли: «слово „мапуче“ имеет гораздо более глубокий смысл, чем просто дети Земли, и скорее означает «ростки Земли», родившиеся от нее, т.е. означает народ, который рождается, живет, путешествует, защищает Землю и после смерти возвращается в нее»²⁸. В этой связи важное значение имеет концепция адмапу, которая определяет все циклы жизни мапуче, поскольку она содержит комплекс норм, которыми руководствуются члены лофа (общины) и нарушение которых порождает конфликты. Ответственность за нарушение таких норм несет не только каждый человек, но и весь лоф.

44. Согласно представлениям гуарани, дорога к Земле, которая сопровождается добром, т.е. ягуата иви мараве коти — это норма жизни и основа культурного единства, для сохранения которого важное значение имеет выполнение своих обязанностей; в случае их нарушения в общине возникают экологические, социальные и экономические проблемы. Если эти проблемы носят глубокий характер, то община может прекратить свое существование и ее придется возрождать. Следование по пути к Земле не должно сопровождаться злом (ньомбоете, ёпарареко, мбоёпоепи), и именно это дает возможность народу гуарани сохранять свою самобытность. Эта концепция проистекает из нянде реко, которую можно перевести как «наш собственный образ жизни», отличный от образа жизни других людей, испанцев и их потомков. Такой образ жизни гуарани характеризуется как текоа, которое ранее именовалось теко кату, т.е. «жизнь праведная и свободная». Теко означает «жить, жизнь, условие, быть, обычай, закон, устой». В концепции «Земли доброй» теко также имеет отношение к сущности человека, следующего своему пути²⁹.

²⁷ http://siteresources.worldbank.org/intlacinspanish/Resources/5_2_conflictos_Radovich_ppt_es.pdf: Juan Carlos Radovich et al. *La Etnicidad Mapuche en un contextos de relocalización: el caso de Pilquiniyeu del Limay*.

²⁸ http://www.cejamericas.org/doc/documentos/4_med_polsocial_4_pkrause_rparada.pdf: Centro de Mediación, Temuco, *Mediación entre Machis: Experiencia para validar una propuesta de diseño en mediación mapuche*.

²⁹ Bartomeu Meliá, *Ñande reko, nuestro modo de ser y bibliografía general comentada* (La Paz,

45. Путь возлагает на идущего определенные духовные обязанности. Если человек участвует в беседе, готов поделиться листьями коки или не отказывается от предложенной выпивки, то все это является проявлением уважения. Здоровье человека, духовное или телесное, также зависит от наших отношений с Матерью-Землей, которая снабжает нас любыми необходимыми лекарствами. Врачи должны лечить больных таким образом, чтобы восстанавливать баланс необходимых элементов. Все это представляет собой не религию, а лишь уважительное отношение к природе и к другим ее созданиям. С ними необходимо уметь делиться. Природа, частью которой является человечество, это — Пачамама. Права Пачамамы могут становиться правами человечества и в конечном итоге правами человека.

VI. Права Матери-Земли для некоренных народов*

46. В последние годы наблюдается изменение парадигмы в том, что касается прав. Многие субъекты, права которых ранее не признавались или не соблюдались, теперь имеют эффективный доступ к таким правам. Таким же образом, правами наделяются неодушевленные предметы в силу необходимости их защиты в той мере, в какой это интересует самих людей. Вероятно, в самой истории прав человека наметились концептуальные изменения³⁰. В настоящее время некоторые представления претерпевают коренные изменения в условиях существования доказательств, в том числе и научных, того, что между природой и человеком существует теснейшая взаимосвязь и взаимозависимость.

47. Этот процесс начался не в последнее время. В 1949 году с началом развития международного права прав человека Альдо Леопольд выступил с концепцией «этики Земли», указав, что человек является частью общины, а эта община представляет собой все сущее. Его идея направлена на то, чтобы сделать из человека не покорителя Земли, а ее защитника, что подразумевает уважение к другим существам, являющимся частью этого природного сообщества³¹. В 1969 году Джеймс Лавлок выдвинул «гипотезу Гайи», в соответствии с которой планета Земля является единым организмом, все части которого, включая и людей, взаимосвязаны и взаимозависимы также, как и клетки человеческого тела³². Приблизительно в этом же контексте движение за глубокую экологию, созданное Арне Наессом в 1973 году, исходит из того, что все люди являются неотъемлемыми частичками той же природной системы и таким образом зависят от остальных ее компонентов. В этой связи все создания природы имеют право на существование независимо от того, как они сами себя определяют³³. «Глубокая экология» выступает за новое комплексное видение вселенной в ка-

CIPCA 1988).

* Авторы настоящего доклада выражают свою признательность Габриэле Рейес за помощь в подготовке этого раздела.

³⁰ Christopher D. Stone, *Should Trees Have Standing? Law, Morality and the Environment* (New York, Oxford University Press, 2010).

³¹ <http://132.248.62.51/sv/sv/2007/agosto/aldoleopold.pdf>; Victor Manuel Casas Pérez, *Aldo Leopold: La Ética de la Tierra*. Aldo Leopold Nature Center: <http://www.naturenet.com/alnc/aldo.html>.

³² James Lovelock, *The Revenge of Gaia: Earth's Climate Crisis and the Fate of Humanity* (New York, Basic Books, 2006).

³³ *The Selected Works of Arne Naess* (New York, Springer, 2005).

честве системы взаимоотношений³⁴. В рамках концепции «духовной экологии» также ставится вопрос о более тесных взаимоотношениях между природой и человеком³⁵.

48. Противоположную идею о том, что человек является хозяином природы, можно считать серьезной ошибкой в суждениях и нарушении прав, которые до сих пор присущи представителям некоренных народов. Были времена, которые, конечно же, уже давно прошли, когда мужчина считал, что он является хозяином женщины. То же самое произошло и с рабством, которому подвергались мужчины и женщины всех возрастов, если они являлись представителями определенной расы. Та же идея господства по-прежнему существует в отношении иных созданий природы помимо людей. Вместе с тем в некоторых культурах, например хинду³⁶, такая позиция вызывает неприятие. Мы являемся свидетелями изменения в совокупности различных культур, в которых, в том числе и в культурах некоренных народов, формируется понимание необходимости создания иных представлений о взаимоотношениях с природой.

49. Существующая в настоящее время система регулирования окружающей среды не обеспечивает сохранения или выживания природных сообществ и экосистем. Мероприятия по сохранению и защите природы не приносят желаемого результата, поскольку они подразумевают борьбу с неблагоприятными последствиями для окружающей среды и не затрагивают их причин. Природные сообщества и экосистемы рассматриваются в качестве собственности, частной или государственной. Человечество не воспринимает себя в качестве хранителя или попечителя. Практически все неживые элементы Земли с точки зрения закона считаются «природными ресурсами», которые могут эксплуатироваться человечеством, а точнее корпорациями, которые обязаны прежде всего добывать более высокие прибыли для своих акционеров, а лишь потом принимать ответственные социальные меры по защите природы и самого человечества.

50. Именно поэтому столь очевидные пагубные последствия для природы, как изменение климата, рассматриваются не в качестве недостатков существующей системы, а в качестве явлений, которые можно определить и бороться с ними различными путями и по отдельности. Ухудшение состояния окружающей среды и природы являются симптомами системных проблем, которые нельзя успешно решить без коренных преобразований, причем не только организационных структур, но и культуры, которая определяет суть и характер таких структур. Необходимо прежде всего обратить внимание на государственную культуру, которая, как считается, должна преследовать цель обеспечения развития любой ценой путем эксплуатации природы, которая сводится к управлению имеющимися ресурсами. Таким образом, практика признания или развития прав на природу в рамках соответствующего законодательства определяется не только государством, но также и культурой общества.

51. В сфере права уже наметились определенные изменения. Например, развитие судебной практики в Соединенных Штатах Америки подтверждает нали-

³⁴ Fritjof Capra, *La trama de la vida. Una nueva perspectiva de los sistemas vivos* (Barcelona, Anagrama, 1998).

³⁵ Thomas Berry, *The Sacred Universe: Earth, Spirituality and Religion in the Twenty-First Century* (New York, Columbia University Press, 2009).

³⁶ Satish Kumar, *Spiritual Compass: The Three Qualities of Life* (Totnes, Green Books, 2007).

чие готовности принимать административные и судебные решения в пользу природных образований или даже в пользу обеспечения их доступа к системе правосудия через посредство учреждений-попечителей³⁷, что имеет большое значение в контексте обычных заявлений относительно отсутствия необходимости признания прав образований, не обладающих собственной правосубъектностью и не имеющих возможности выступать в свою защиту в собственном качестве. Не только представители животного мира, но и неодушевленные предметы обладают собственными правами, защитой которых занимаются соответствующие учреждения³⁸.

52. В 1982 году с принятием Всемирной хартии природы Организация Объединенных Наций заложила основы для изменения существующей парадигмы. В этой сфере предстоит еще многое сделать, однако с того момента Организация Объединенных Наций признала, что человечество является одним из видов, составляющих природу, и что его существование зависит от того, насколько оно способно взаимодействовать с ней, в связи с чем любая форма жизни имеет непреходящую ценность и заслуживает таким образом, «независимо от ее полезности», надлежащего уважения со стороны человека. Не зря в недавно принятой резолюции «В гармонии с природой» в качестве одного из источников на первом месте упоминается Всемирная хартия природы, с которой эта резолюция самым непосредственным образом перекликается. Вместе с тем в этой резолюции Организация Объединенных Наций по-прежнему скатывается к утилитарной постановке вопроса о «долгосрочных благах, которые можно получать от природы», т.е. к однобокому представлению о том, что человечество не является неотъемлемой частью природы. Именно в таком ключе в 1982 году была предпринята попытка избежать крайних случаев, «когда человек допускал хищническую эксплуатацию», нарушая таким образом симбиотичные отношения с природой и проявляя неуважение к непреходящей ценности ее элементов и видов.

53. С помощью декларации о правах Матери-Земли можно было бы добиться тех результатов, которые не удалось получить в 1982 году. Это предложение строится на представлениях коренных народов, в частности народов Анд, однако оно не чуждо и наиболее прогрессивным представителям некоренных народов и согласуется с представлениями, которые в последние годы сформировались как на международной арене, так и в государствах.

³⁷ <http://supreme.justia.com/us/405/727/case.html>: *Sierra Club v. Morton*, 1972, voto particular de William O. Douglas; <http://www.supremecourtus.gov/opinions/06pdf/05-1120.pdf>: *Massachusetts et al. v. Environment Protection Agency et al.*

³⁸ <http://www.animallaw.info/cases/topiccases/catoesa.htm> — веб-сайт Юридического и исторического центра в защиту животных юридического факультета Университета штата Мичиган, на котором также размещена информация и о других весьма интересных прецедентах.

Приложение: резюме декларации о правах Матери-Земли

Предложение президента Многонационального Государства Боливия Эво Моралес Аймы, представленное Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций 22 апреля 2009 года, в первый Международный день Матери-Земли:

1. Право на жизнь

Это означает право на существование, в соответствии с которым ни одна экосистема, ни один вид животных или растений, ни одна горная вершина, река или озеро не могут быть уничтожены или разрушены безответственными действиями человека. Мы, люди, должны признать, что Мать-Земля и другие живые существа также обладают правом на существование и что наши права заканчиваются там, где мы нашими действиями начинаем вызывать разрушение или уничтожение природы.

2. Право на восстановление собственного биопотенциала

Мать-Земля должна иметь возможность восстанавливать собственное биоразнообразие. Действия человека в отношении планеты Земля и ее ресурсов не могут носить неограниченный характер. Развитие не может являться безграничным. Существуют пределы, и эти пределы определяются возможностями восстановления видов животных, растений и лесов, источников воды и самой атмосферы; если люди потребляют или, что еще хуже, транжируют больше того, что Мать-Земля в состоянии восстановить или возродить, то мы тем самым постепенно уничтожаем собственное жилище, постепенно удушаем нашу планету, все живое на ней и себя в том числе.

3. Право на жизнь в условиях, свободных от загрязнения

Это означает, что Мать-Земля обладает правом на защиту от загрязнения, поскольку правом на жизнь в достойных условиях обладают не только люди, но также и реки, рыбы, животные, деревья, а сама Земля имеет право на чистую окружающую среду, свободную от отравы и интоксикации.

4. Право на жизнь в гармонии и равновесии со всеми и между всеми

Это означает, что Мать-Земля имеет право на признание в качестве элемента системы, в которой всё и все взаимозависимы. Это право означает существование в гармонии с людьми. На планете существуют миллионы видов живой природы, однако лишь человек обладает разумом и способностью контролировать свое собственное развитие в интересах укрепления гармонии с природой.